

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Сэрца, цішэй!

tradukita de Людмила Сильнова

Ludwig Lazarus Zamenhof,

О сердце

tradukita de Замятин

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ho, mia kor'

Сэрца, цішэй! Не стукай так
трывожна,Не выскачы, балеснае, з
грудзей!Так лёгка ўжо цябе стрымаць
няможна.

Сэрца, цішэй!

О сердце, не стучи ты так
тревожно!Ты из груди не рвись теперь
дойлой!Уж мне сдержать себя едва
возможно,

О, сердце, стой!

Ho, mia kor', ne batu mal-
trankvile,El mia brusto nun ne saltu
for!Jam teni min ne povas mi
facile,

Ho, mia kor'!

Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай
працы

у перамогу верыцца лягчэй.

Даволі! супакойся ад біцця ты!

Сэрца, цішэй!

О, сердце, стой! В такое ли
мгновенье,затратив труд, я проиграю
бой?Довольно же! Уйми своё
биенье!

О, сердце, стой!

Ho, mia kor'! Post longa la-
boradoĈu mi ne venkos en decida
hor'?Sufiĉe! Trankviliĝu de l' ba-
tado,

Ho, mia kor'!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en la Belorusan de Людмила Сильнова.*

Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)

*Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo <http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm>.**Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.*

Arg-129-896 (2008-04-28 09:53:14)

*Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.**Verkinto de tiu ĉi Esperanta poemo estas LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14).*

Arg-129-252 (2004-01-07 08:23:57)